

# **12. Európai Dísznövény és Kertművészeti Napok**

## **The Art of the Garden**

### **12 th Contemporary European Horticulture and Art of Garden Show**

Az ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszék önkéntes mesterszakos tolmácsolói állnak a látogatók, a vásárlók és a konferencián résztvevők rendelkezésére, valamint talicskás hordárok, akik a megvásárolt termékeket a gépkocsikig segítik / *ELTE University translators and students with wheelbarrows will be at the lecturers', exhibitors' and the guests' disposal!*

#### **PROGRAM**

### **Június 3. péntek / Friday, June 3rd**

**10:00** A standok megnyitása csak a szakma képviselőinek / *Opening of the stands only to the professionals*

**12:30** A Napokat megnyitják / *Opening of the Garden show by:*  
**Óexcellenciája Eric Fournier Úr**, a Francia Köztársaság Nagykövete,  
**Óexcellenciája Hugo Gajus Scheltema Úr**, a Holland Királyság Nagykövete  
**Óexcellenciája Rastislav Káčer Úr**, a Szlovák Köztársaság Nagykövete  
**Károlyi György Úr és Angelica Asszony**, a rendezvény házigazdái

**13:30** Zárt fogadás / *Private reception*

**14:00** Látogatók fogadása / *Opening to the public*

**A kiállítások / The exhibitions (Főépület / main building):**

- **Hankó Béla:** „Virágcsendélet” képiállítás / *„Flower still life” paintings*
- **Szeredi Ambrus Noémi:** „Bársonyos faliképek” / *„Velvet flower pictures”*
- **Szarka Miklósné D. Gyopár:** „Virágok feltámadása” / *„Flower Resurrection”*
- **Göcsej Természetvédelmi Alapítvány** vándorkiállítása / *Göcsej Nature Conservation Foundation's itinerary exhibition: „Alkalmazkodó gyümölcsészet: a jövő kertje a Kárpát-medencében” / „Adaptive fruitculture: gardening of the future in the Carpathian basin”*
- **A kincsesbányai R.M.Á.I. Kazinczy Ferenc Tagiskola** Vadvirág szakkörének fotókiállítása / *Wild flowers exhibition by the Kazinczy Ferenc Elementary School of Kincsesbánya*

### **Díszvendég előadások / Guest of Honour Lectures (Bálterem / Ballroom)**

**14:30** **Ben Kuipers**, Központi Kormányzati Ingatlaniroda, Amszterdam: „Dutch cities building green networks” / „Holland városok épülő zöld hálózata”

**15:00** **Dr. Balko Zoltán** tájépítész, a Szlovák Kert- és Tájépítészek Szövetségének elnöke: „Történelmi parkok Szlovákiában” / „Historic parks in Slovakia”

**15:30** **José Fonseca**, Compagnons du Devoir et du Tour de France, Párizs: „Les Métiers du Paysage à travers le Compagnonnage” / „Céhes tájépítészeti” / „The landscape professions through companionship”

**17:00**

**Ünnepi megnyitó hangverseny / Opening concert (Díszudvar / Courtyard)**  
az Alba Regia Szimfonikus Zenekarral / *by the Alba Regia Symphonic Orchestra*  
(Martini, Pachelbel, Händel, Albinoni, Boccherini, Saint-Saëns, Piazzolla, Morricone, Jenkins)

**19:00** Standok zárása / *Closing of the stands*

**Folyamatosan:** szabadtéri büfé és éttermek / **All day long:** open air buffet and indoor Restaurants

## Június 4. szombat / Saturday, June 4th

- 9:00 Standok megnyitása a látogatóknak / *Opening of the stands*
- 11:00 **Hétfvári Andrea:** Gyermekműsor: „Gombmese versekkel, dalokkal” (*Children program in poetry and songs in Hungarian*)  
(**Díszudvar / Courtyard**)
- 12:00-12:30 **Imre Gábor:** Játékos botanikai séta a parkban gyerekeknek / *Recreational botanical walk in the park for children*  
(**Indulás / Departure: Stand 2c**)

### A konferencia kiemelt témája / *The conference's main theme:* **A víz a kertekben és parkokban / *Water in gardens and parks* (Bálterem / *Ballroom*)**

- 14:30 **Szabó Gábor** okl. táj- és kertépítésmérnök / *landscape and garden architect:* „Víz a kertben: a dégi Festetics-kastély történeti kertje vízrendszerének helyreállítása” / *„Water in gardens: the restoration of the water system in the historic park of the Festetics stately home in Dég”*
- 15:00 **Spanyárné Halász Szilvia,** Entente Florale Europe: „A víz szerepe az Európai Virágos Városok Entente Floral Europe versenyében” / *„The role of water in the Entente Floral Europe contest”*
- 15:30 **Halbritter András, Pauliczky Nóra,** Iskolakertekért Alapítvány: „Az iskolakert-mozgalom reneszánsza az Iskolakertekért Alapítvány szemével” / *„The school gardens rebirth in the eyes of the School Garden Foundation”*
- 16:00 **Könyvbemutató és dedikálás / *Book dedication:* Dr. Bálint György:** „Emlékfoszlányok” (Kossuth Kiadó) és **Stefano Mancuso:** „A fák titkos nyelve” / *„The trees secret language”* (Kossuth Kiadó) (**Kék szalon / *Blue saloon***)
- 16:30 **Gaja Környezetvédő Egyesület,** a Humusz Szövetség Fejér Megyei Tagszervezete, Székesfehérvár (**Stand 6b**):
- A komposzt elkészítésének bemutatása / *Compost preparation demonstration workshop*
  - Környezeti tanácsadás, vízvizsgálat / *Ecological advices, water analysis*
  - Ökolábnyom-számítás / *Ecological footprint calculation*
- 17:00 Botanikai séta a parkban **Dr. Kósa Géza** dendrológussal, a Magyar Tudományos Akadémia Ökológiai Kutatóközpont, Nemzeti Botanikus Kert (Vácrátót) vezetőjével / *Botanical walk in the park with Kósa Géza, dendrologist, Academy of Sciences, Botanical Garden Vácrátót* (**Indulás / Departure: Stand 2c**)

18:00

**Hangverseny / *Concert* (Díszudvar / *Courtyard*)**  
az Alba Regia Szimfonikus Zenekarral / *by the Alba Regia Symphonic Orchestra*  
(Martini, Pachelbel, Händel, Albinoni, Boccherini, Saint-Saëns, Piazzolla, Morricone, Jenkins)

### Gyermekprogramok / *Programs for children*

- 10:00-18:00 Parklátogatás lovasfogaton / *Horse-drawn carriage rides in the park*
- 11:00 **Hétfvári Andrea:** Gyermekműsor: „Gombmese versekkel, dalokkal” (*Children program in poetry and songs in Hungarian*)  
(**Díszudvar / Courtyard**)
- 12:00-12:30 **Imre Gábor:** Játékos botanikai séta a parkban gyerekeknek / *Recreational botanical walk in the park for children*  
(**Indulás / Departure: Stand 2c**)
- 15:00-19:00 Kertészeti műhely / *Gardening workshop for children* (**Stand 4**)
- 16:00 **Zólyomi Zsolt** fitobiológus, parfümőr: „Illatos műhely: az illatok varázsa” / *„Scents workshop: the magic of scents”* (**Stand U9**)
- 16:30 **Marton Géza** napóra műhelye gyerekeknek / *Sundial workshop for children* (**Stand F5**)

19:00 Standok zárása / *Closing of the stands*

**Folyamatosan:** szabadtéri büfé és éttermek / **All day long:** open air buffet and indoor Restaurants

## Június 5. vasárnap / Sunday, June 5th

- 9:00 Standok megnyitása a látogatóknak / *Opening of the stands*
- 11:00 **Arioso** Virágkötészeti Show: „Virágok ma és a múltban” / **Arioso Floristic Show:** „Flowers Now and Then”  
(Kék szalon / *Blue Saloon*)
- 12.00-12:30 **Imre Gábor:** Játékos botanikai séta a parkban gyerekeknek / *Recreational botanical walk in the park for children*  
(Indulás / *Departure: Stand 2c*)

### A konferencia kiemelt témái / *The conference's main themes:* **Klíímaváltozás, kertészkedés, tájépítészet / *Climate change, gardening, landscape architecture*** (Bálterem / *Ballroom*)

- 14:00 **Halmos Gergő, MME:** „A klímaváltozás hatása a madarak életére” / „*The effects of climate change upon the birds' life*”
- 14:30 **Ombódi Ildikó** tájépítész / *landscape architect:* „Vízi és vízparti létesítmények a 19. századi hazai történeti kertekben” / „*Waterside fabrics in the Hungarian historic gardens (bridge, swan-house, boat-house etc.)*”
- 15:00 **Varga László, Kwizda Agro Kft.:** „Biokertészkedés” / „*Biogardening*”
- 14:30 **Gaja Környezetvédő Egyesület, a Humusz Szövetség Fejér Megyei Tagszervezete, Székesfehérvár (Stand 6b):**  
– A komposzt elkészítésének bemutatása / *Compost preparation demonstration workshop*  
– Környezeti tanácsadás, vízvizsgálat / *Ecological advices, water analysis*  
– Ökolábnyom-számítás / *Ecological footprint calculation*
- 15:00 **Arioso** Virágkötészeti Show: Virágok ma és a múltban / **Arioso Floristic Show:** *Flowers Now and Then*  
(Kék szalon / *Blue saloon*)
- 15:30 Botanikai séta a parkban **Imre Gáborral** / *Botanical walk in the park with Imre Gábor* (Indulás / *Departure: Stand 2c*)
- 16:00 **Könyvdedikálás / *Book dedication* (Stand U8):**  
– **Csoma Zsigmond:** „Paraszti virágkultúra Magyarországon” / „*Peasants' flower traditions in Hungary*” (Agroinform Kiadó);  
– **Babulka Péter:** „A Kárpát-medence gyógynövénykincsei” / „*The treasure of the medicinal flowers of the Carpathian basin*” (TERC-PRESS)

16:30

### A „Legszebb stand” cím odaítélése / *Awarding of the Prize of the Most Beautiful Stand*

(A díj szponzorai a Károlyi József Alapítvány és a párizsi Balassi Intézet /  
*The award is sponsored by the Joseph Károlyi Foundation and the Hungarian Balassi Institute, Paris*)

### Gyermekprogramok / *Programs for children*

- 10:00-18:00 Parklátogatás lovasfogaton / *Horse-drawn carriage rides in the park*
- 10:30 -11:00 **Marton Géza** napóra műhelye gyerekeknek / *Sundial workshop for children* (Stand F5)
- 12:00-12:30 **Imre Gábor:** Játékos botanikai séta a parkban gyerekeknek / *Recreational botanical walk in the park for children*  
(Indulás / *Departure: Stand 2c*)
- 15:00-18.00 Kertészeti műhely / *Gardening workshop for children* (Stand 4)
- 16:00 **Zólyomi Zsolt** fitobiológus, parfümőr: „Illatos műhely: az illatok varázsa” / „*Scents workshop: the magic of scents*” (Stand U9)

19:00 Standok zárása / *Closing of the stands*

Folyamatosan: szabadtéri büfé és éttermek / **All day long:** *open air buffet and indoor Restaurants*